



Veľvyslanectvo  
Poľskej republiky  
v Bratislave



Mesto  
**POPRAD**

SBA  
SLOVAK | BUSINESS | AGENCY

**Yapp**  
advisory



AQUACITY  
POPRAD

EFFIX



#### Hlavní partneri / Główni partnerzy:

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave – Ambasada Rzeczypospolitej  
Polskiej w Bratysławie,

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave - Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie,

#### Partneri / Partnerzy:

Mesto Poprad, Aquacity Poprad s. r. o., Effix s. r. o., Slovensko – poľská obchodná  
komora, Klaster Liptov, Slovak Business Agency, EUROPE DIRECT Poprad,  
YAPP Advisory Sp. Z o o.

Hospodárske fórum bude prebiehať v slovenskom a poľskom jazyku, simultánne tlmočenie  
je zabezpečené.

Forum Gospodarcze będzie obradować w języku słowackim i polskim, zapewniamy  
tłumaczenie symultaniczne

**Združenie Euroregión Tatry**  
Hradné námestie 30  
060 01 Kežmarok

**Tel.: 052/4523913, +421911 604 184**  
**E-mail: info@euroregion-tatry.sk**  
**Web: www.euroregion-tatry.sk**

#### POZVÁNKA ZAPROSZENIE

Združenie Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku  
srdečne pozýva na  
Stowarzyszenie Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku  
serdecznie zaprasza na

#### **XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, XV. Słowacko – Polskie Forum Gospodarcze,**

ktoré sa koná pod záštitou  
Veľvyslanectva Poľskej republiky v Bratislave  
a Veľvyslanectva Slovenskej republiky vo Varšave

które odbywa się pod patronatem  
Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Bratysławie  
a Ambasady Republiki Słowackiej w Warszawie

**dňa 10. novembra 2016**  
**dnia 10 listopada 2016 r.**

v Aquacity Poprad, Kongresová sála (3. poschodie), Športová 1379/1, Poprad  
w Aquacity Poprad, Sala Kongresoowa (3. piętro), Športová 1379/1, Poprad

**so začiatkom o 08.45 hod.**  
**początek o godzinie 8.45**

Tešíme sa na Vašu účasť!  
Združenie Euroregión Tatry  
Zapraszamy do udziału!  
Stowarzyszenie Euroregion Tatry

## PROGRAM

XV. Slovensko – polské hospodárske fórum, 10. november 2016

## PROGRAM

XV. Słowacko – Polskiego Forum Gospodarczego, 10 listopada 2016 r

- 08.45 – 9.15 – registrácia účastníkov  
rejestracja uczestników
- 09.15 – 09.45 – **Otvorenie konferencie v priestoroch kongresovej sály v Aquacity Poprad (3. poschodie)**  
**Otvorenie konferenciji w pomieszczeniach Sali Kongresowej w Aquacity Poprad (3.piętro),**
- Ján Ferenčák – *predseda Združenia Euroregión Tatry, primátor mesta Kežmarok*  
*Prezes Stowarzyszenia Euroregion Tatry, Burmistrz miasta Kežmarok*
- Jozef Švagerko – *primátor mesta Poprad, Burmistrz miasta Poprad*
- Moderátor/Moderator: *Beáta Oravcová*
- Slávnostné príhovory:**  
**Uroczyste vystúpenia:**
- Piotr Drobniak – *radca – minister, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Slovenskej republike*  
*Radca – Minister, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej*
- 10:00 – 10:10 „Vítajte v Aquacity Poprad !“ – *Richard Pichonský, riaditeľ Aquacity Poprad*  
„ Witajcie w Aquacity Poprad !“ - *Richard Pichonský, Dyrektor Aquacity Poprad*
- 10:10 – 10:25 „Poľsko – slovenské obchodné vzťahy, to je oveľa viac ako len čísla“ – *Mája Vargová – Expert, Politicko – ekonomické oddelenie, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave*  
**Polsko- slovenské vzťahy, to o veľa viac než len čísla** – *Mája Vargová – Ekspert, Wydział Polityczno – Ekonomiczny, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej*
- 10:25 – 10:55 **Finančné a nefinančné programy pre malých a stredných podnikateľov - Renáta Pokorská, vedúca oddelenia realizácie Mikropožičkového programu**  
*Diana Mígal'ová Baschierová, hovorkyňa*  
**Finansowe i niefinansowe programy dla małych i średnich przedsiębiorców - Renáta Pokorská, Kierownik Wydziału Realizacji Programu Mikropożyczek**  
*Diana Mígal'ová Baschierová, Rzecznik*
- 10:55 – 11:10 **Možnosti využitia podporných finančných nástrojov zo štrukturálnych a investičných fondov EÚ – Peter Litavec, Európske informačné centrum Europe Direct Poprad**  
**Możliwości wykorzystania wsparciowych narzędzi finansowych z funduszy strukturalnych i inwestycyjnych UE - Peter Litavec, Europejskie Centrum Informacyjne Europe Direct Poprad**

- 11:10 – 11:30 **Prezentácia daňových a právnych aspektov podnikania v Poľsku – Paulina Szmolke, Radca prawny, Kancelária prawników V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.**  
**Przedstawienie podatkowych i prawnych aspektów działalności gospodarczej w Polsce – Paulina Szmolke, Radca prawny, Biuro Prawnicze V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.**
- 11:30 – 12:00 **Prestávka/ Przerwa**
- 12:00 – 12:15 **Rozdiely povinností podnikateľa a zamestnávateľa (voči štátu) v SR a PL – Martin Porázik, konateľ spoločnosti Effix s. r. o.**  
**Różnice w obowiązkach przedsiębiorcy i pracodawcy względem państwa w RS i RP – Martin Porázik, Pełnomocnik firmy Effix s. r. o.**
- 12:15 – 12:30 **Možnosti podpory podnikania – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.**  
**Możliwości wsparcia przedsiębiorczości – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.**
- 12:30 – 12:45 **Tri prípadové štúdiá slovenských firiem, ako príklad ich vstupu na poľský trh – Stanislav Kučírek, predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory**  
**Trzy studia przypadków firm słowackich jako przykład ich wejścia na polski rynek – Stanislav Kučírek, Prezes Słowacko-polskiej Izby Handlowej**
- 12:45 – 13:00 **Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – Agnieszka Pyzowska, riaditeľka Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.**  
**Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – Agnieszka Pyzowska, Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY**
- 13:00 – 13:15 **Príklady dobrej praxe Klastra Liptov – Darina Bartková, riaditeľka Klastra Liptov**  
**Przykłady dobrych praktyk Klastru Liptów – Darina Bartková, Dyrektor Klastra Liptów**
- 13:15 – 13:30 **„Pozývame do Malopolsky!“ – poľský región susediaci so Slovenskom – Aleksander Gietler, predseda Turistického zväzu Nowy Sącz**  
**„Zapraszamy do Malopolski!“ – polski region sąsiadujący ze Słowacją – Aleksander Gietler, Prezes Nowosądeckiej Izby Turystycznej**
- 14:00 **Obed / Obiad**
- B2B stretnutia a rokovania so zástupcami komôr – počas celého dňa**  
**Spotkania B2B i obrady z przedstawicielami izb gospodarczych – w ciągu całego dnia**
- Piotr Cebulski** *predseda Poľsko – slovenskej priemyselno – obchodnej komory v Krakove*  
*Prezes Polsko-Słowackiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie*
- Stanislav Kučírek** *predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory v Žiline*  
*Prezes Słowacko-Polskiej Izby Handlowej w Żiline*